ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

РАСПОРЯЖЕНИЕ

от 7 июня 2007 г. № 737-р

МОСКВА

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Норвегия о реадмиссии

В соответствии с пунктом 1 статьи 11 Федерального закона "О международных договорах Российской Федерации" одобрить представленный МИДом России согласованный с заинтересованными федеральными органами исполнительной власти и предварительно проработанный с Норвежской Стороной проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Норвегия о реадмиссии (прилагается).

Поручить МИДу России по достижении договоренности с Норвежской Стороной подписать от имени Правительства Российской Федерации указанное Соглашение, разрешив вносить в прилагаемый проект изменения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства
Российской Федерации М.Фрадков

732088

Проект

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Норвегия о реадмиссии

Правительство Российской Федерации и Правительство Королевства Норвегия, именуемые в дальнейшем Сторонами,

полные решимости укреплять сотрудничество с целью повышения эффективности противодействия незаконной иммиграции,

желая путем заключения настоящего Соглашения на основе взаимности создать эффективные процедуры для выявления и возвращения лиц, которые не выполняют или перестают выполнять условия въезда, пребывания или проживания на территории Российской Федерации или Королевства Норвегия, а также способствовать транзиту таких лиц в духе сотрудничества,

ссылаясь на Совместное заявление относительно Республики Исландии и Королевства Норвегия к Соглашению между Российской Федерацией и Европейским сообществом о реадмиссии от 25 мая 2006 г.,

подчеркивая, что настоящее Соглашение не наносит ущерба правам, обязательствам и ответственности Российской Федерации и Королевства Норвегия в соответствии с международным правом и нормами международного права в области прав человека, закрепленными, в частности, во Всеобщей декларации прав человека от 10 декабря 1948 г., в Международном пакте о гражданских и политических правах от 16 декабря 1966 г., в Конвенции о статусе беженцев от 28 июля 1951 г., в Протоколе, касающемся статуса беженцев, от 31 января 1967 г., в Конвенции о защите прав человека и основных свобод от 4 ноября 1950 г., в Протоколе № 4 к ней от 16 сентября 1963 г., в Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания от 10 декабря 1984 г.,

согласились о нижеследующем:

Статья 1
Определения

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

a) "реадмиссия" - передача запрашивающим государством и принятие запрашиваемым государством лиц (граждан запрашиваемого государства, граждан третьих государств или лиц без гражданства), чей въезд, пребывание или проживание в запрашивающем государстве признаны незаконными в соответствии с настоящим Соглашением;

b) "гражданин Королевства Норвегия" - лицо, имеющее гражданство Королевства Норвегия в соответствии с ее законодательством;

c) "гражданин Российской Федерации" - лицо, имеющее гражданство Российской Федерации в соответствии с ее законодательством;

d) "гражданин третьего государства" - лицо, имеющее иное гражданство, чем гражданство Российской Федерации или гражданство Королевства Норвегия;

e) "лицо без гражданства" - лицо, не имеющее гражданства Российской Федерации или гражданства Королевства Норвегия и не имеющее доказательств принадлежности к гражданству другого государства;

f) "разрешение на проживание" - официальное разрешение любого вида, выданное Российской Федерацией или Королевством Норвегия, предоставляющее лицу право проживать на территории Российской Федерации или Королевства Норвегия, не включающее в себя временные разрешения на пребывание на территории указанных государств в связи с процедурой рассмотрения ходатайства о предоставлении убежища или ходатайства о выдаче разрешения на проживание;

g) "виза" - разрешение или решение, выданное или принятое соответственно Российской Федерацией или Королевством Норвегия, которое необходимо для въезда на территорию или для транзита через территорию Российской Федерации или Королевства Норвегия, не включающее в себя транзитные визы особых видов, выдаваемые в аэропортах;

h) "запрашивающее государство" - государство (Российская Федерация или Королевство Норвегия), которое направляет ходатайство о реадмиссии в соответствии с разделом III или ходатайство о транзите в соответствии с разделом IV настоящего Соглашения;

i) "запрашиваемое государство" - государство (Российская Федерация или Королевство Норвегия), которому направлено ходатайство о реадмиссии в соответствии с разделом III или ходатайство о транзите в соответствии с разделом IV настоящего Соглашения;

j) "компетентный орган" - орган Российской Федерации или Королевства Норвегия, на который возлагается осуществление настоящего Соглашения, как это предусмотрено двусторонним исполнительным протоколом, заключенным Российской Федерацией и Королевством Норвегия в соответствии с пунктом "a" статьи 20 настоящего Соглашения;

k) "приграничный район" - территория протяженностью до 30 км в обе стороны от общей сухопутной границы между Российской Федерацией и Королевством Норвегия, а также территории морских портов (включая таможенные зоны) и международных аэропортов Российской Федерации и Королевства Норвегия;

l) "пункт пропуска через границу" - пункт пропуска через границу, установленный Российской Федерацией или Королевством Норвегия для пересечения их сухопутных и морских границ, включая международные аэропорты и морские порты;

m) "транзит" - проезд гражданина третьего государства или лица без гражданства через территорию запрашиваемого государства по пути следования из запрашивающего государства в государство назначения.

Раздел I
Обязательства Российской Федерации в отношении реадмиссии

Статья 2
Реадмиссия российских граждан

1. Российская Федерация по ходатайству Королевства Норвегия и в соответствии с процедурой, предусмотренной настоящим Соглашением, принимает любое лицо, которое не выполняет или перестает выполнять условия въезда, пребывания или проживания на территории Королевства Норвегия, если в соответствии со статьей 9 настоящего Соглашения установлено, что данное лицо является гражданином Российской Федерации.

Указанное положение применяется в отношении лиц, которые на момент въезда на территорию Королевства Норвегия, где они находятся или проживают незаконно, имели гражданство Российской Федерации, но затем в соответствии с законодательством Российской Федерации

утратили его и не приобрели гражданства Королевства Норвегия или не получили разрешения на проживание на территории последнего.

2. После того как Российская Федерация даст положительный ответ на ходатайство о реадмиссии, компетентное дипломатическое представительство или консульское учреждение Российской Федерации независимо от волеизъявления лица, подлежащего реадмиссии, выдает при необходимости и без задержки необходимый для возвращения этого лица проездной документ, срок действия которого составляет 30 календарных дней. Если по каким-либо причинам указанное лицо не может быть передано в течение срока действия проездного документа, компетентное дипломатическое представительство или консульское учреждение Российской Федерации незамедлительно выдает новый проездной документ с тем же сроком действия.

Статья 3
Реадмиссия граждан третьих государств и лиц без гражданства

1. Российская Федерация по ходатайству Королевства Норвегия и в соответствии с процедурой, предусмотренной настоящим Соглашением, принимает любого гражданина третьего государства или лицо без гражданства, которые не выполняют или перестают выполнять условия въезда, пребывания или проживания на территории Королевства Норвегия, если в соответствии со статьей 10 настоящего Соглашения представлены доказательства того, что такое лицо:

a) на момент направления ходатайства о реадмиссии имеет действительную визу, выданную Российской Федерацией, и въехало на территорию Королевства Норвегия непосредственно с территории Российской Федерации;

b) на момент направления ходатайства о реадмиссии имеет действительное разрешение на проживание, выданное Российской Федерацией;

c) незаконно въехало на территорию Королевства Норвегия непосредственно с территории Российской Федерации.

2. Обязательство в отношении реадмиссии, предусмотренное пунктом 1 настоящей статьи, не применяется, если:

a) гражданин третьего государства или лицо без гражданства находились исключительно в транзитной зоне международного аэропорта на территории Российской Федерации;

b) Королевство Норвегия выдало гражданину третьего государства или лицу без гражданства визу или разрешение на проживание, за исключением случая, если это лицо не обладает визой или разрешением на проживание, которые выданы Российской Федерацией и имеют более длительный срок действия;

c) гражданин третьего государства или лицо без гражданства воспользовались правом безвизового въезда на территорию Королевства Норвегия.

3. После того как Российская Федерация даст положительный ответ на ходатайство о реадмиссии, Королевство Норвегия выдает лицу, подлежащему реадмиссии, проездной документ, признаваемый Российской Федерацией.

Раздел II
Обязательства Королевства Норвегия в отношении реадмиссии

Статья 4
Реадмиссия граждан Королевства Норвегия

1. Королевство Норвегия по ходатайству Российской Федерации в соответствии с процедурой, предусмотренной настоящим Соглашением, принимает любое лицо, которое не выполняет или перестает выполнять условия въезда, пребывания или проживания на территории Российской Федерации, если в соответствии со статьей 9 настоящего Соглашения установлено, что это лицо является гражданином Королевства Норвегия.

Указанное положение применяется в отношении лиц, которые на момент въезда на территорию Российской Федерации, где они находятся или проживают незаконно, имели гражданство Королевства Норвегия, но затем в соответствии с законодательством последнего утратили его и не приобрели гражданства Российской Федерации или иного государства либо не получили разрешения на проживание на территории Российской Федерации или иного государства.

2. После того как Королевство Норвегия даст положительный ответ на ходатайство о реадмиссии, компетентное дипломатическое представительство или консульское учреждение Королевства Норвегия независимо от волеизъявления лица, подлежащего реадмиссии, выдает при необходимости и без задержки необходимый для возвращения этого лица проездной документ, срок действия которого составляет 30 календарных дней. Если по каким-либо причинам указанное лицо не может быть передано в течение срока действия проездного документа, компетентное дипломатическое представительство или консульское учреждение

Королевства Норвегия незамедлительно выдает новый проездной документ с тем же сроком действия.

Статья 5
Реадмиссия граждан третьих государств и лиц без гражданства

1. Королевство Норвегия по ходатайству Российской Федерации и в соответствии с процедурой, предусмотренной настоящим Соглашением, принимает любого гражданина третьего государства или лицо без гражданства, которые не выполняют или перестают выполнять условия въезда, пребывания или проживания на территории Российской Федерации, если в соответствии со статьей 10 настоящего Соглашения представлены доказательства того, что такое лицо:

a) на момент направления ходатайства о реадмиссии имеет действительную визу, выданную Королевством Норвегия, и въехало на территорию Российской Федерации непосредственно с территории Королевства Норвегия;

b) на момент направления ходатайства о реадмиссии имеет действительное разрешение на проживание, выданное Королевством Норвегия;

c) незаконно въехало на территорию Российской Федерации непосредственно с территории Королевства Норвегия.

2. Обязательство по реадмиссии, предусмотренное пунктом 1 настоящей статьи, не применяется, если:

a) гражданин третьего государства или лицо без гражданства находились исключительно в транзитной зоне международного аэропорта на территории Королевства Норвегия;

b) Российская Федерация выдала гражданину третьего государства или лицу без гражданства визу или разрешение на проживание, если только это лицо не обладает визой или разрешением на проживание, которые выданы Королевством Норвегия и имеют более длительный срок действия;

c) гражданин третьего государства или лицо без гражданства воспользовались правом безвизового въезда на территорию Российской Федерации.

3. После того как Королевство Норвегия даст положительный ответ на ходатайство о реадмиссии, Российская Федерация выдает лицу, подлежащему реадмиссии, проездной документ, признаваемый Королевством Норвегия.

Раздел III
Процедура реадмиссии

Статья 6
Ходатайство о реадмиссии

1. С соблюдением пункта 2 настоящей статьи для любой передачи лица, подлежащего реадмиссии на основе одного из обязательств, предусмотренных статьями 2 - 5 настоящего Соглашения, необходимо направление ходатайства о реадмиссии в компетентный орган запрашиваемого государства.

2. Несмотря на положения статей 2 - 5 настоящего Соглашения, ходатайство о реадмиссии не требуется, если подлежащее реадмиссии лицо имеет действительный национальный паспорт, а в случае, если это лицо является гражданином третьего государства или лицом без гражданства, - действительную визу или разрешение на проживание, выданные государством, которому предстоит его принять.

3. Если лицо задержано в приграничном районе запрашивающего государства после того, как незаконно пересекло государственную границу, следуя непосредственно с территории запрашиваемого государства, запрашивающее государство может направить ходатайство о реадмиссии такого лица в течение 2 рабочих дней после его задержания (ускоренная процедура).

Статья 7
Содержание ходатайства о реадмиссии

1. Любое ходатайство о реадмиссии должно содержать следующую информацию:

a) сведения о лице, подлежащем реадмиссии (имя, фамилия, дата и по возможности место рождения, последнее место жительства);

b) данные о наличии доказательств гражданской принадлежности, факта незаконного въезда и проживания, а также указание оснований для реадмиссии гражданина третьего государства или лица без гражданства в соответствии с пунктом 1 статьи 3 и пунктом 1 статьи 5 настоящего Соглашения.

2. По мере возможности ходатайство о реадмиссии также должно содержать следующую информацию:

a) заявление, свидетельствующее о том, что подлежащее передаче лицо может нуждаться в помощи или уходе, при условии, что это лицо дало определенно выраженное согласие на такое заявление;

b) сведения о любых других мерах по защите или обеспечению безопасности, которые могут оказаться необходимыми в случае передачи.

3. Типовая форма, в соответствии с которой составляется ходатайство о реадмиссии, содержится в приложении № 1 к настоящему Соглашению.

Статья 8
Ответ на ходатайство о реадмиссии

Ответ на ходатайство о реадмиссии дается в письменной форме.

Статья 9
Доказательства гражданской принадлежности

1. В соответствии с пунктом 1 статьи 2 и пунктом 1 статьи 4 настоящего Соглашения гражданство может быть установлено на основании хотя бы одного из документов, указанных в приложении № 2 к настоящему Соглашению, даже если срок его действия истек. В случае предъявления таких документов Российская Федерация и Королевство Норвегия взаимно признают гражданство без дальнейшей проверки.

2. Если ни один из документов, указанных в приложении № 2, не может быть представлен, в соответствии с пунктом 1 статьи 2 и пунктом 1 статьи 4 настоящего Соглашения гражданство может быть установлено на основании хотя бы одного из документов, указанных в приложении № 3 к настоящему Соглашению, даже если срок действия такого документа истек.

В случае представления документов, указанных в списке "3A" приложения № 3 к настоящему Соглашению, Российская Федерация и Королевство Норвегия считают гражданство установленным, если не докажут обратного.

В случае представления документов, указанных в списке "3B" приложения № 3 к настоящему Соглашению, Российская Федерация и Королевство Норвегия взаимно признают это основанием для начала соответствующей проверки.

3. Гражданство не может быть установлено на основании поддельных документов.

4. Если ни один из документов, указанных в приложениях № 2 и 3 к настоящему Соглашению, не может быть представлен, компетентное

дипломатическое представительство или консульское учреждение Российской Федерации или Королевства Норвегия по запросу договаривается с компетентными органами запрашивающего государства о проведении без неоправданных задержек собеседования с лицом, подлежащим реадмиссии, с целью установления его гражданства. Процедура проведения таких собеседований определяется исполнительным протоколом, предусмотренным статьей 20 настоящего Соглашения.

Статья 10

Доказательства наличия оснований для реадмиссии граждан третьих государств и лиц без гражданства

1. Доказательством наличия оснований для реадмиссии граждан третьих государств и лиц без гражданства в соответствии с пунктом 1 статьи 3 и пунктом 1 статьи 5 настоящего Соглашения является представление хотя бы одного из документов, указанных в приложении № 4 к настоящему Соглашению. Любое такое доказательство взаимно признается Российской Федерацией и Королевством Норвегия без дальнейшей проверки.

2. Косвенным доказательством наличия оснований для реадмиссии граждан третьих государств и лиц без гражданства в соответствии с пунктом 1 статьи 3 и пунктом 1 статьи 5 настоящего Соглашения является представление хотя бы одного из документов, указанных в приложении № 5 к настоящему Соглашению.

В случае представления доказательств, указанных в списке "5A" приложения № 5 к настоящему Соглашению, Российская Федерация и Королевство Норвегия считают основания установленными, если не докажут обратного.

В случае представления доказательств, указанных в списке "5B" приложения № 5 к настоящему Соглашению, Российская Федерация и Королевство Норвегия признают это основанием для начала соответствующей проверки.

3. Поддельные документы не могут служить доказательством наличия оснований для реадмиссии граждан третьих государств и лиц без гражданства.

4. Незаконность въезда, пребывания или проживания устанавливается по отсутствию в проездных документах соответствующего лица необходимой визы или разрешения на проживание

на территории запрашивающего государства. Обоснованное заявление запрашивающего государства об отсутствии у соответствующего лица необходимых проездных документов, визы или разрешения на проживание служит доказательством prima facie незаконного въезда, пребывания или проживания этого лица.

Статья 11
Сроки

1. Ходатайство о реадмиссии передается компетентному органу запрашиваемого государства в срок, не превышающий 180 календарных дней с даты, когда компетентному органу запрашивающего государства стало известно о том, что гражданин третьего государства или лицо без гражданства не выполняют или перестают выполнять условия въезда, пребывания или проживания.

2. Ответ на ходатайство о реадмиссии должен быть дан в срок, не превышающий 25 календарных дней с даты получения ходатайства о реадмиссии, которое должно быть подтверждено. При наличии обстоятельств юридического или фактического характера, препятствующих даче своевременного ответа на ходатайство, срок дачи ответа на основании обоснованного запроса продлевается до 60 календарных дней.

3. В случае направления ходатайства о реадмиссии по ускоренной процедуре, предусмотренной пунктом 3 статьи 6 настоящего Соглашения, ответ дается в течение 2 рабочих дней (определяемых в соответствии с законодательством запрашиваемого государства) с даты получения ходатайства о реадмиссии, которое должно быть подтверждено.

4. По истечении сроков, предусмотренных пунктами 2 и 3 настоящей статьи, вопрос о реадмиссии лица считается согласованным.

5. Лицо, подлежащее реадмиссии, передается в течение 90 календарных дней. В случае передачи по ускоренной процедуре, предусмотренной пунктом 3 статьи 6 настоящего Соглашения, такое лицо передается в течение 2 рабочих дней. На основании обоснованного запроса этот срок может быть продлен с учетом времени, необходимого для устранения юридических или практических препятствий. Сроки, предусмотренные настоящим пунктом, исчисляются с даты получения положительного ответа на ходатайство о реадмиссии.

Статья 12
Отклонение ходатайства о реадмиссии

При отклонении ходатайства о реадмиссии указываются его причины.

Статья 13
Условия передачи и виды транспорта

1. До передачи лица, подлежащего реадмиссии, компетентные органы Российской Федерации и Королевства Норвегия заблаговременно в письменной форме договариваются о дате передачи, конкретном пункте пропуска через границу и возможном сопровождении.

2. Для передачи лица, подлежащего реадмиссии, могут использоваться любые виды транспорта (воздушный, сухопутный или морской). При перевозке такого лица воздушным путем выбор не ограничивается использованием национальной авиакомпании или персонала запрашивающего государства. Для этих целей могут использоваться как регулярные, так и чартерные рейсы.

Раздел IV
Порядок транзита

Статья 14
Общие принципы

1. Российская Федерация и Королевство Норвегия ограничивают транзит граждан третьих государств или лиц без гражданства в случае, когда такие лица не могут быть возвращены непосредственно в государство назначения.

2. Российская Федерация по просьбе Королевства Норвегия разрешает транзит граждан третьих государств или лиц без гражданства, а Королевство Норвегия по просьбе Российской Федерации разрешает транзит граждан третьих государств или лиц без гражданства, если обеспечивается возможность их проезда через территорию государств транзита в государство назначения и принятия их этим государством.

3. Российская Федерация или Королевство Норвегия могут отказать в транзите:

а) если существует угроза того, что в государстве назначения или государстве транзита гражданин третьего государства или лицо без

гражданства подвергнутся пыткам, бесчеловечному или унижающему достоинство обращению или наказанию, смертной казни или преследованию по признаку расовой, религиозной, национальной принадлежности, а также принадлежности к определенной социальной группе или по признаку политических убеждений;

b) если в запрашиваемом государстве или государстве транзита гражданин третьего государства или лицо без гражданства подвергнутся уголовному преследованию или наказанию;

c) по соображениям охраны здоровья населения, национальной безопасности, общественного порядка или иных национальных интересов запрашиваемого государства.

4. Российская Федерация или Королевство Норвегия могут отозвать любое выданное разрешение, если впоследствии возникли или выявились препятствующие транзиту обстоятельства, предусмотренные пунктом 3 настоящей статьи, либо если проезд лица через возможные государства транзита в государство назначения или его принятие государством назначения более не обеспечивается. В таком случае запрашивающее государство, когда это необходимо, без задержки принимает гражданина третьего государства или лицо без гражданства.

Статья 15
Процедура транзита

1. Ходатайство о транзите представляется в компетентные органы в письменной форме и должно содержать следующую информацию:

a) вид транзита (воздушным, сухопутным или морским путем), возможные государства транзита и намеченный пункт конечного назначения;

b) сведения о соответствующем лице (имя, фамилия, дата и по возможности место рождения, гражданство, вид и номер проездного документа);

c) пункт пропуска через границу, который предполагается использовать, время передачи лица и возможное сопровождение;

d) заявление запрашивающего государства о том, что, по его мнению, условия, предусмотренные пунктом 2 статьи 14 настоящего Соглашения, выполнены и что ему неизвестно об обстоятельствах, являющихся основанием для отказа в транзите в соответствии с пунктом 3 статьи 14 настоящего Соглашения.

Типовая форма, в соответствии с которой составляется ходатайство о транзите, содержится в приложении № 6 к настоящему Соглашению.

2. Запрашиваемое государство в письменной форме уведомляет компетентные органы запрашивающего государства о согласии на принятие лица, подтверждает пункт пропуска через границу и предполагаемое время принятия лица либо уведомляет их об отказе в транзите и его причинах.

3. Если транзит осуществляется воздушным транспортом, то лицо, подлежащее реадмиссии, и возможные сопровождающие его лица освобождаются от необходимости получения транзитных виз особого вида в аэропорту.

4. Компетентные органы запрашиваемого государства при условии проведения взаимных консультаций содействуют осуществлению транзита, в частности, путем обеспечения наблюдения за указанными лицами и предоставления необходимых возможностей.

Раздел V
Расходы

Статья 16
Транспортные и транзитные расходы

Без ущерба для права компетентных органов на возмещение расходов, связанных с осуществлением реадмиссии, за счет лиц, подлежащих реадмиссии, или третьих сторон все транспортные расходы, возникающие при осуществлении реадмиссии и транзита до пункта пропуска через границу запрашиваемого государства, покрываются запрашивающим государством.

Раздел VI
Защита данных

Статья 17
Защита данных

Передача персональных данных осуществляется только в случае, если это необходимо для реализации настоящего Соглашения компетентными органами Российской Федерации или Королевства Норвегия. В каждом конкретном случае при передаче, обработке и использовании персональных данных компетентные органы Российской Федерации соблюдают законодательство Российской Федерации, а компетентные органы Королевства Норвегия - законодательство

Королевства Норвегия. В дополнение к этому подлежат применению следующие принципы:

a) персональные данные должны обрабатываться на справедливой и законной основе;

b) сбор персональных данных должен осуществляться с определенной, ясно выраженной и законной целью, связанной с реализацией настоящего Соглашения, а их последующая обработка не должна осуществляться таким образом, чтобы это было несовместимо с указанной целью;

c) персональные данные должны быть адекватными, относящимися к делу и не чрезмерными в свете цели, для которой ведется их сбор и (или) с которой осуществляется их последующая обработка. В частности, передаваемые персональные данные могут касаться:

сведений о лице, подлежащем реадмиссии (фамилия, имя, иные имена, используемые лицом, или имена, под которыми оно известно, псевдонимы, дата и место рождения, пол, настоящее и любое прежнее гражданство);

паспорта или удостоверения личности (вид, номер, срок действия, дата выдачи, выдавший орган, место выдачи);

мест остановки и маршрутов передвижения;

иной информации, необходимой для идентификации лица, подлежащего реадмиссии, или для изучения вопроса о наличии условий, которые в соответствии с настоящим Соглашением являются основанием для реадмиссии;

d) персональные данные должны быть точными и, когда это необходимо, обновленными;

e) персональные данные должны храниться в такой форме, которая позволяет идентифицировать субъектов этих данных, и не дольше, чем это требуется для их сбора и последующей обработки;

f) компетентный орган, передающий персональные данные, и компетентный орган, получающий персональные данные, предпринимают все разумные меры по исправлению, уничтожению или блокированию персональных данных в случаях, когда их обработка не соответствует положениям подпунктов "c" и "d" настоящей статьи, в частности, когда эти данные не являются адекватными, относящимися к делу, точными или являются чрезмерными в свете цели их обработки. Это предполагает уведомление другой Стороны о любых исправлениях, об уничтожении или о блокировании указанных данных;

g) компетентный орган, получающий персональные данные, по запросу информирует компетентный орган, передающий персональные данные, об использовании переданных данных и полученных на их основе результатах;

h) персональные данные могут передаваться только компетентным органам, ответственным за выполнение настоящего Соглашения. Последующая их передача другим органам требует предварительного согласия компетентного органа, передающего персональные данные;

i) компетентный орган, передающий персональные данные, и компетентный орган, получающий персональные данные, обязаны в письменной форме регистрировать передачу и получение персональных данных.

Раздел VII
Выполнение и применение

Статья 18
Соотношение с иными международными обязательствами

1. Настоящее Соглашение не наносит ущерба правам, обязательствам и ответственности Российской Федерации и Королевства Норвегия в соответствии с международным правом и, в частности, с:

a) Конвенцией о статусе беженцев от 28 июля 1951 г. и Протоколом, касающегося статуса беженцев, от 31 января 1967 г.;

b) Конвенцией о защите прав человека и основных свобод от 4 ноября 1950 г.;

c) Конвенцией против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания от 10 декабря 1984 г.;

d) международными договорами о выдаче и транзите;

e) такими многосторонними международными договорами, содержащими правила реадмиссии иностранных граждан, как Конвенция о международной гражданской авиации от 7 декабря 1944 г.

2. Ничто в настоящем Соглашении не препятствует возвращению того или иного лица на основании иных формальных или неформальных договоренностей.

Статья 19
Совместная экспертная группа по реадмиссии

1. Стороны создают совместную экспертную группу по реадмиссии (далее - экспертная группа), в задачи которой входят, в частности:

a) наблюдение за применением настоящего Соглашения;

b) принятие решений в отношении договоренностей, необходимых для единообразного применения настоящего Соглашения;

c) принятие решений по вопросам, касающимся внесения изменений в приложения к настоящему Соглашению;

d) представление предложений о внесении изменений в настоящее Соглашение.

2. Экспертная группа проводит свои заседания по мере необходимости по просьбе одной из Сторон.

Статья 20
Исполнительный протокол

Стороны заключают исполнительный протокол, который содержит правила, касающиеся:

a) деятельности компетентных органов и пунктов пропуска через границу, осуществления обмена информацией о деятельности контактных пунктов и используемых языках;

b) осуществления реадмиссии по ускоренной процедуре;

c) условий передачи лиц с сопровождением, в том числе транзита граждан третьих государств и лиц без гражданства с сопровождением;

d) доказательств и свидетельств, предоставленных в дополнение к указанным в приложениях № 2 - 5 к настоящему Соглашению;

e) процедур проведения собеседований в соответствии со статьей 9 настоящего Соглашения.

Раздел VIII
Заключительные положения

Статья 21
Приложения

Приложения № 1 - 6 к настоящему Соглашению являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Статья 22
Вступление в силу, срок действия, приостановление и прекращение действия настоящего Соглашения

1. Настоящее Соглашение подлежит ратификации или утверждению Российской Федерацией и Королевством Норвегия в соответствии с их внутренними процедурами.

2. В соответствии с пунктом 3 настоящей статьи настоящее Соглашение вступает в силу в первый день второго месяца после уведомления Сторонами друг друга о выполнении процедур, предусмотренных пунктом 1 настоящей статьи. Если указанная дата имеет место ранее даты вступления в силу Соглашения между Правительством Российской Федерацией и Правительством Королевства Норвегия об упрощении выдачи виз гражданам Российской Федерации и Королевства Норвегия, настоящее Соглашение вступает в силу с той же даты, что и указанное Соглашение.

3. Статьи 3 и 5 настоящего Соглашения начинают применяться по истечении 3 лет с даты вступления в силу настоящего Соглашения. В течение этого 3-летнего периода указанные статьи применяются только в отношении лиц без гражданства из тех третьих государств и граждан тех третьих государств, с которыми Российская Федерация заключила двусторонние договоры или договоренности о реадмиссии.

4. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок.

5. Каждая Сторона вправе денонсировать настоящее Соглашение, официально уведомив об этом другую Сторону. Настоящее Соглашение прекращает свое действие по истечении 6 месяцев с даты получения такого уведомления.

Совершено в г. _____ "____" _____ г. в двух экземплярах, каждый на русском, норвежском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

За Правительство Российской Федерации	За Правительство Королевства Норвегия

Приложение № 1

к Соглашению между
Правительством Российской
Федерации и Правительством
Королевства Норвегия о реадмиссии

Герб Российской Федерации

Герб Королевства Норвегия

_____ (наименование компетентного органа запрашивающего государства)

_____ (место и дата)

Референс _____

УСКОРЕННАЯ ПРОЦЕДУРА

Кому _____ (наименование компетентного органа запрашиваемого государства)

Ходатайство о реадмиссии

в соответствии со статьей 7 Соглашения между
Правительством Российской Федерации и Правительством
Королевства Норвегия о реадмиссии
от " " 200 г.

А. Персональные данные

Фото

1. Полное имя (подчеркнуть фамилию) _____

2. Девичья фамилия _____

3. Дата и место рождения _____

4. Пол и описание внешности (рост, цвет глаз, отличительные приметы и т.д.) _____

5. Известен также, как (бывшие имена, иные имена, используемые лицом, под которыми оно известно, или псевдонимы) _____

6. Гражданство и язык _____

7. Гражданское состояние (по возможности) _____

□ женат, замужем □ холост □ разведен □ вдовец, вдова

Имя супруга (если женат, замужем) _____

Имена и возраст детей (если есть) _____

_____

_____

_____

8. Последний адрес в запрашивающем государстве _____

_____

9. Последнее место нахождения в запрашиваемом государстве _____

_____

B. Особые обстоятельства, относящиеся к передаваемому лицу

1. Состояние здоровья (например, указание на необходимость особого медицинского ухода, латинское название инфекционной болезни) _____

_____

2. Отметка об особой опасности лица (например, подозреваемый в серьезном преступлении, с агрессивным поведением) _____

_____

C. Прилагаемые доказательства

1. _____ _____
(паспорт № ___) (дата и место выдачи)

_____ _____
(орган, выдавший) (дата истечения срока действия)

2. _____ _____
(удостоверение личности № ___) (дата и место выдачи)

_____ _____
(орган, выдавший) (дата истечения срока действия)

3. _____ _____
(водительское удостоверение № ___) (дата и место выдачи)

_____ _____
(орган, выдавший) (дата истечения срока действия)

4. _____ _____
(иной официальный документ № ___) (дата и место выдачи)

_____ _____
(орган, выдавший) (дата истечения срока действия)

D. Замечания

_____

_____

_____

_____

Подпись представителя
компетентного органа
запрашивающего государства _____

М.П.

_____

Приложение № 2

к Соглашению между
Правительством Российской
Федерации и Правительством
Королевства Норвегия о реадмиссии

СПИСОК

документов, представление которых считается доказательством наличия гражданства

1. Паспорта Российской Федерации и Королевства Норвегия любого вида (например, внутренние, общегражданские заграничные, национальные, дипломатические, служебные паспорта и документы, заменяющие паспорта, в том числе детские паспорта).

2. Свидетельства на возвращение в Российскую Федерацию.

3. Свидетельства о гражданстве или другие официальные документы, в которых упоминается или указывается гражданство (например, свидетельство о рождении).

4. Служебные книжки и удостоверения личности военнослужащих.

5. Регистрационные книжки моряка, капитанские служебные карточки и паспорта моряков.

Приложение № 3

к Соглашению между
Правительством Российской
Федерации и Правительством
Королевства Норвегия о реадмиссии

СПИСОК

документов, представление которых рассматривается как косвенное доказательство наличия гражданства

Список "3А"

1. Официальные фотокопии любого из документов, указанных в приложении № 2 к настоящему Соглашению.

2. Официальные заявления, сделанные в целях осуществления ускоренной процедуры, в частности, сотрудниками пограничных служб и свидетелями, способными подтвердить пересечение границы соответствующим лицом.

Список "3В"

1. Фотокопии любого из документов, указанных в приложении № 2 к настоящему Соглашению.

2. Водительские удостоверения или их фотокопии.

3. Любой другой официальный документ, выданный властями запрашиваемого государства.

4. Служебные удостоверения или их фотокопии.

5. Заявления свидетелей (в письменной форме).

6. Заявления, составленные соответствующим лицом (в письменной форме), и язык, на котором оно говорит, включая результаты официального тестирования.

Приложение № 4

к Соглашению между
Правительством Российской
Федерации и Правительством
Королевства Норвегия о реадмиссии

СПИСОК

документов, являющихся доказательством оснований для реадмиссии граждан третьих государств и лиц без гражданства

1. Действительная виза и (или) разрешение на проживание, выданные запрашиваемым государством.

2. Штампы о въезде (выезде) или аналогичные отметки в проездном документе соответствующего лица или иные доказательства въезда (выезда) (например, фотографические, электронные или биометрические).

Приложение № 5

к Соглашению между
Правительством Российской
Федерации и Правительством
Королевства Норвегия о реадмиссии

СПИСОК

документов, являющихся косвенными доказательствами наличия оснований для реадмиссии граждан третьих государств или лиц без гражданства

Список "5A"

Официальные заявления, сделанные в целях осуществления ускоренной процедуры, в частности, сотрудниками пограничных служб и свидетелями, способными подтвердить пересечение границы соответствующим лицом.

Список "5B"

1. Именные билеты на самолеты, поезда и автобусы, осуществляющие международные перевозки, или на морские и речные суда, которые подтверждают нахождение и передвижение соответствующего лица с территории запрашиваемого государства на территорию запрашивающего государства.

2. Списки пассажиров самолетов, поездов и автобусов, осуществляющих международные перевозки, или морских и речных судов, которые подтверждают нахождение и передвижение соответствующего лица с территории запрашиваемого государства на территорию запрашивающего государства.

3. Билеты, а также справки и квитанции любого рода (например, счета за гостиницу, талоны на посещение врачей, входные пропуска в государственные (частные) учреждения и т.д.), которые подтверждают, что соответствующее лицо находилось на территории запрашиваемого государства.

4. Официальные заявления, сделанные, в частности, сотрудниками пограничных служб и свидетелями, способными подтвердить пересечение границы соответствующим лицом.

5. Официальное заявление, сделанное соответствующим лицом в ходе судебной или административной процедуры.

6. Описание места и обстоятельств, при которых соответствующее лицо было задержано после въезда на территорию запрашивающего государства.

7. Информация, подтверждающая, что соответствующее лицо пользовалось услугами перевозчика или транспортного агентства.

8. Информация, связанная с установлением личности и (или) пребыванием лица, предоставленная международной организацией.

9. Подтверждение информации членами семьи соответствующего лица, попутчиками и т.д.

10. Заявление соответствующего лица.

Приложение № 6

к Соглашению между
Правительством Российской
Федерации и Правительством
Королевства Норвегия о реадмиссии

Герб Российской Федерации

Герб Королевства Норвегия

_____ (наименование компетентного органа запрашивающего государства)

_____ (место и дата)

Референс _____

Кому _____ (наименование компетентного органа запрашиваемого государства)

Ходатайство о транзите

в соответствии со статьей 15 Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Норвегия о реадмиссии
от " " 200 г.

А. Персональные данные

Фото

1. Полное имя (подчеркнуть фамилию) _____

2. Девичья фамилия _____

3. Дата и место рождения _____

4. Пол и описание внешности (рост, цвет глаз, отличительные приметы и т.д.) _____

5. Известен также, как (бывшие имена, иные имена, используемые лицом, под которыми оно известно, или псевдонимы) _____

6. Гражданство и язык _____

7. Тип и номер проездного документа _____

B. Особые обстоятельства, относящиеся к передаваемому лицу

1. Состояние здоровья (например, указание на необходимость особого медицинского ухода, латинское название инфекционной болезни) _____

_____

2. Отметка об особой опасности лица (например, подозреваемый в серьезном преступлении, с агрессивным поведением) _____

C. Транзитная операция

1. Тип транзита

□ по воздуху □ морем □ по суше

2. Государство конечного назначения _____

_____

3. Другие возможные государства транзита _____

_____

4. Предлагаемое место пересечения границы, дата, время и возможное сопровождение _____

_____

5. Принятие гарантировано любым другим государством транзита и государством конечного назначения (пункт 2 статьи 14 Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Норвегия о реадмиссии от " " 200 г.)

□ да □ нет

6. Сведения о причинах отказа в транзите (пункт 3 статьи 14 Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Норвегия о реадмиссии от " " 200 г.)

□ есть □ нет

D. Замечания

_____

_____

_____

_____

Подпись представителя
компетентного органа
запрашивающего государства _____

М.П.

_____

СОВМЕСТНОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ
по пункту 1 статьи 2 и пункту 1 статьи 4 Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Норвегия о реадмиссии

Стороны принимают во внимание, что в соответствии с законодательством о гражданстве Российской Федерации или законодательством Королевства Норвегия гражданин Российской Федерации или гражданин Королевства Норвегия не может быть лишен своего гражданства.

В случае изменения такой юридической ситуации Стороны соглашаются провести консультации в надлежащее время.

СОВМЕСТНОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ
по пункту 1 статьи 3 и пункту 1 статьи 5 Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Норвегия о реадмиссии

Стороны соглашаются, что для целей указанных положений лицо считается въехавшим непосредственно с территории запрашиваемого государства, если такое лицо прибыло по воздуху, суше или морю на территорию запрашивающего государства без промежуточного въезда на территорию третьего государства. Пребывание в транзитной зоне аэропорта третьего государства не будет рассматриваться как въезд.
